

Lohnt es sich, ans Herbstfest zu kommen? = Vaut-il la peine d'assister à la fête d'automne?

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Der Kreis : eine Monatsschrift = Le Cercle : revue mensuelle**

Band (Jahr): **13 (1945)**

Heft 10

PDF erstellt am: **11.09.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Lohnt es sich, ans Herbstfest zu kommen?

Wir glauben ja! — Die Kapelle Brandt hat wieder ihr Erscheinen zugesagt und spielt von 20 Uhr an zum Tanz auf. 21½—22 Uhr, 23—23½ Uhr und 0½—1 Uhr wird Sie jeweils ein kleines Cabaret-Programm erfreuen, das diesmal in drei Etappen startet und Ihnen zwischendurch immer wieder Gelegenheit zum Tanzen gibt. Wir glauben, daß bei den gegebenen Raumverhältnissen dies die bessere Lösung ist als die letzte.

Helfen Sie uns zu einer reibungslosen Abwicklung des Festes, indem Sie alles Nötige beachten! **Gültig ist nur die neue rosa Ausweiskarte**, die mit dieser Nummer allen Abonnenten zugestellt wird, die **das II. Halbjahr** einbezahlt haben. Alle früheren Ausweiskarten in anderen Farben werden damit ungültig. Der Eintritt von Fr. 3.—, der unsere Unkosten decken soll, kann nur in Verbindung mit der neuen Ausweiskarte gelöst werden. Wollen Sie bitte beides gut aufbewahren und gegebenenfalls bei der Kontrolle durch unsere Aufsichtsorgane (blauweiße Rosetten) vorweisen. Die übrigen Bedingungen setzen wir als bekannt voraus: **Am Fest keine Fremden, auch wenn sie Artkollegen sind, als Gäste einführen. Die Ausweiskarten sind nicht übertragbar**; Mißbrauch schädigt nicht nur Sie, sondern alle! Wer diese leider notwendigen Dinge beachtet, bewahrt die verantwortlichen Kameraden vor manchem Aerger und verkürzt ihnen die Schulmeisterei an einem festlichen Abend! — Rolf.

Vaut-il la peine d'assister à la fête d'automne?

Nous croyons que oui! — L'orchestre Brandt nous a promis derechef son concours et il ouvrira le bal à 20 heures. De 21.30 à 22 h., de 23 à 23.30 h. et de 0.30 à 1 h. se déroulera un programme de cabaret qui sera exécuté cette fois-ci en trois étapes, de sorte qu'on aura la possibilité de danser dans les intervalles. Etant donnée la disposition des locaux, nous pensons que cette solution est préférable à celle que nous avons adoptée cet été.

Faites en sorte que la fête se déroule sans anicroche. Il suffit pour cela que vous observiez ce qui suit: **Seule sera valable la nouvelle carte de légitimation rose** qui est adressée, avec le présent numéro, à tous ceux qui ont payé leur abonnement pour le **second semestre**. Ainsi, toutes les autres cartes délivrées antérieurement, de quelle couleur que ce soit, ne seront plus valables. L'entrée de frs. 3.— perçue en vue de couvrir nos frais, ne pourra donc être payée que sur présentation de la nouvelle carte de légitimation. Vous voudrez bien conserver soigneusement le billet d'entrée et la carte de légitimation afin de pouvoir les présenter, le cas échéant, à nos contrôleurs (qui porteront une rosette bleue et blanche). Quant aux autres conditions, nous admettons que vous les connaissez: Il est interdit d'introduire comme invités des étrangers à notre club, même s'il s'agit d'„initiés“. Les cartes de légitimation ne sont pas transmissibles. En violant cette prescription, vous faites du tort non seulement à vous-même, mais à tout le monde! Celui qui observe ces règles, malheureusement indispensables, épargne maintes contrariétés aux organisateurs de la fête, lesquels sont particulièrement heureux lorsqu'ils n'ont pas besoin de faire de la morale! Rolf.